

10<sup>ème</sup> Festival de Pézenas Enchantée



FESTIVAL D'ART LYRIQUE DE PÉZENAS

SAMEDI 15 OCTOBRE 2016  
Collégiale St Jean de PÉZENAS

**Choeur d'Ô - Choeur Arioso**  
**Ensemble Vocal de Pézenas**  
...130 choristes

# *Le* **M** *Haendel* **essie**

avec l'Ensemble baroque de la Domitienne  
direction : Christopher Hainsworth

Kamala CALDERONI (soprano) - Béatrice PARY (alto)  
Samuel ODDOS (ténor) - Christophe HECQUET (basse)

**Direction : Jean-Marc NORMAND**

## LE MESSIE: UN NOUVEL ORATORIO SACRÉ

*Le Messie* (*Messiah*, HWV 56) fut composé en 1741 par HAENDEL sur un livret en anglais de C. Jennens inspiré de la Bible. Il acheva la musique en 24 jours !

Laissant de côté le dramatisme du récit, HAENDEL a fait de sa partition une fresque contemplative et parfois même festive accordant une place prépondérante aux chœurs soutenus par un orchestre essentiellement composé d'instruments à cordes. L'alternance absolument réussie entre des airs et des chœurs donne au *Messie* un déroulement rythmé, avec une succession de splendeurs. Entre opéra italien, musique sacrée anglaise et passion allemande, Haendel opère ici une synthèse stylistique exceptionnelle qui témoigne de la richesse musicale de son époque.

Comme tout opéra ou oratorio, le *Messie* raconte une histoire : celle du Christ dans sa relation avec l'Humanité dans la perspective de la Rédemption. Trois volets se succèdent, l'Annonciation et la Nativité, la Passion, et enfin la Résurrection du Christ.

Composé pour orchestre et chœur, avec solistes, il comprend une ouverture, une sinfonia pastorale et 51 récitatifs, airs et chœurs.

Ce soir, 130 choristes du Chœur d'Ô, du Chœur Arioso et de l'Ensemble Vocal de Pézenas, 4 solistes professionnels Kamala Calderoni, Béatrice Pary, Samuel Oddos et Christophe Hecquet accompagnés par L'Ensemble Baroque de la Domitienne en interprètent la plus grande partie

sous la direction de Jean-Marc NORMAND.

## 1ère partie : l'annonce de la venue du Christ et sa naissance

### Sinfony(orchestre)

<i>Comfort ye, comfort ye my people Ténor</i>	Consolez mon peuple, Is 40,1-3
<i>Ev'ry valley shall be exalted, T</i>	Que toute vallée soit comblée Is 40,4
<b>And the glory of the Lord shall be revealed</b>	Alors la gloire du Seigneur se révélera parlé. Is 40,5
<i>Thus saith the Lord, Basse</i>	Car ainsi parle le Seigneur : Ma3,1
<i>But who may abide the day of his coming, Alto</i>	Qui pourra soutenir le jour de sa venue. Ma3,2
<b>And he shall purify the sons of Levi,</b>	Et il purifiera les fils de Levi Ma3,3
<i>Behold, a virgin shall conceive Alto</i>	Voici, la jeune femme est enceinte Is7,14
<b>O thou that tellest good tidings to Zion,</b>	Joyeuse messagère pour Sion, Is 40,9
<i>For behold, darkness shall cover Basse</i>	Tandis que les ténèbres s'étendent Is 60,2-3
<i>The people that walked in darkness B</i>	Le peuple qui marchait dans les ténèbres Is 9,1
<b>For unto us a child is born</b>	Car un enfant nous est né Is 9,5

### Pastoral Symphony(orchestre)

<i>There were shepherds, Soprano</i>	Il y avait des bergers Lc2,8-9
<i>And lo, the angel of the Lord came upon them Soprano</i>	L'Ange du Seigneur se tint près d'eux Lc2,8-9
<i>And the angel said unto them Soprano</i>	Mais l'ange leur dit : Lc2,10-11
<i>And suddenly there was with the angel Soprano</i>	Et soudain se joignit à l'ange Lc2,13
<b>Glory to God in the highest,</b>	Gloire à Dieu au plus haut des cieux
<i>Rejoice greatly, O daughter of Zion S</i>	Exulte avec force, fille de Sion !Za9,9-10
<i>Then shall the eyes of the blind be opened, Alto</i>	Alors se dessilleront les yeux des aveugles Is 35,5-6
<i>He shall feed his flock like a shepherd ;Sop/Alto</i>	Tel un berger il fait paître son troupeau, Is 40,11
<b>His yoke is easy, his burthen is light</b> Son joug est aisé, son fardeau est léger .Mt 11,30	

## 2ème partie : les souffrances, la mort et la résurrection du Christ

<b>Behold the lamb of God,</b>	Voici l'Agneau de Dieu, Jn1,29
<i>He was despised Alto</i>	Objet de mépris, abandonné des hommes, Is 53,3
<b>Surely, he hath borne our griefs sorrows</b>	Vraiment, c'était nos souffrances qu'il portait. Is 53,4-5
<b>And with his stripes we are healed.</b>	Et par ses plaies nous sommes guéris. Is 53,5
<b>All we like sheep have gone astray.</b>	Nous tous, comme des brebis, nous errions, Is 53,6
<i>All they that see him Ténor</i>	Tous ceux qui me voient me bafouent Ps 22,7
<b>He trusted in God</b>	Il s'en remet au Seigneur : Ps 22,9
<i>Thy rebuke hath broken his heart : Ténor</i>	L'insulte m'a brisé le cœur, Ps 69,21
<i>Behold, and see Ténor</i>	Regardez et voyez La1,12
<b>Lift up your heads, O ye gates,</b>	Levez vos têtes, ô portes Ps24,7-10
<i>He that dwelleth in Heav'n Té</i>	Celui qui siège dans les cieux Ps 2,4
<i>Thou shalt break them with a rod of iron ; Ténor</i>	Tu les briseras avec un sceptre de fer, Ps 2,9
<b>Hallelujah ( Ap19,6)</b>	

## 3ème partie : le salut et la victoire apportés par le Christ

<i>I know that my Redeemer liveth, Soprano</i>	Je sais, moi, que mon Défenseur est vivant, Co15,20
<b>Since by man came death,</b>	Puisque par un homme est venue la mort, Co15,21-22
<i>Behold, I tell you a mystery B</i>	Oui, je vais vous dire un mystère : Co15,51-52
<i>The trumpet shall sound, B</i>	La trompette sonnera Co15,52-53
<b>Worthy is the Lamb that was slain</b>	Il est digne, l'Agneau qui a été immolé Ap 5
<b>Amen</b>	